



Journée d'étude internationale
organisée par le GLFA (Groupe de lexicographie franco-allemande)
Université de Lorraine / CNRS-ATILF

La phraséologie : corpus et méthodes

le vendredi 5 octobre 2018
à l'ATILF (Université de Lorraine & CNRS)
44, avenue de la Libération 54000 Nancy

Cette journée se propose de réfléchir aux problèmes et « verrous » méthodologiques et théoriques auxquels est confrontée la phraséologie moderne et de les mettre en relation avec le rôle des corpus dans les analyses phraséologiques et phraséographiques. Il s'agira donc lors de cette journée de faire le point sur les domaines et approches suivants :

- les méthodes et cadres théoriques utilisés en phraséologie, par exemple la linguistique cognitive, les grammaires de construction, l'approche pragmatique et la théorie des actes de langage, les théories de l'énonciation, les problèmes relatifs à la pragmatification, les perspectives contrastives etc., qu'il s'agira de tester,
- la constitution des corpus, leur normalisation, que ce soient les corpus écrits, oraux ou multimédias,
- l'emploi des corpus en phraséologie et donc les outils d'exploration et d'interrogation des corpus,
- les apports des corpus mais aussi leurs problèmes et leurs limites. Faut-il procéder à des approches *corpus-based* ou *corpus-driven* et pourquoi ?
- le traitement lexicographique basé sur corpus (unilingue / multilingue, informatisé ou non) des différentes catégories de phraséologismes,
- les relations entre traduction et phraséologie avec les différentes expériences et approches traductologiques dans ce domaine

Cette journée servira d'une part à faire le bilan des recherches et d'autre part à apporter des propositions innovantes en phraséologie théorique, mais aussi dans

les approches empiriques où les corpus jouent un rôle important, de façon à apporter des esquisses de solution aux problèmes en cours.

La journée d'étude se situe dans le prolongement des manifestations scientifiques récentes organisées à Nancy par le GFLA (Groupe de lexicographie franco-allemande de l'ATILF (UMR 7118 Université de Lorraine-Nancy / CNRS) dans le domaine de la phraséologie : colloque international de phraséologie (11-12 décembre 2014, journée d'étude de phraséologie (7 octobre 2016), workshops de phraséologie et phraséographie bilingues organisés alternativement à Nancy et à Bayreuth en 2013, 2014, 2015, 2016, 2018.

Comité scientifique : Denis Apothéloz (Nancy), Xavier Blanco (Barcelone), Bernard Combettes (Nancy), Sylviane Granger (Louvain), Françoise Hammer (Karlsruhe), Maurice Kauffer (Nancy), Yvon Keromnes (Metz), Georges Kleiber (Strasbourg), Heinz-Helmut Lüger (Koblenz-Landau), Salah Mejri (Paris), René Métrich (Nancy), Anne-Marie Nahon-Raimondez (Nancy), Caroline Pernot (Metz), Anja Smith (Nancy).

Comité d'organisation : Maurice Kauffer (Nancy), Yvon Keromnes (Metz), René Métrich (Nancy), Anne-Marie Nahon-Raimondez (Nancy), Caroline Pernot (Metz), Anja Smith (Nancy), équipe administrative de l'ATILF (Nancy) : Laurent Gobert, Delphine Barbier, Sabrina Martin.

Publication : Les actes seront publiés dans la revue de linguistique *Verbum*, Nancy, après double évaluation anonyme.

Propositions :

Envoyez votre proposition en fichier pdf ou Word, à Maurice.Kauffer@univ-lorraine.fr et yvon.keromnes@univ-lorraine.fr avant le **15 février 2018**. La proposition comprendra un titre, une bibliographie de maximum 5 références et un texte de 400 mots maximum qui précisera le cadre théorique, les objectifs et méthodes ainsi que le(s) corpus utilisé(s).